

Jos

Chapter 14

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֲשֶׁר כָּנַעַן בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי נַחֲלֹ וְאֵלֶּה אֲשֶׁר- 1
koje hananejskoj y-zemlji Izrailjevi sinovi naslediše oni-koje И-ово-су
[H0776](#) [H3478](#) [H5157](#) [H0428](#)

וְרֹאשֵׁי נָוִן בֶּן-יְהוֹשֻׁעַ תְּכֵהֵן אֶלְעָזָר אוֹתָם נַחֲלֹ
и-поглавари Навинов син и-Исус-Навин свештеник Елеазар — им-разделише
[H5126](#) [H3091](#) [H3548](#) [H0499](#) [H0853](#) [H5157](#)

יִשְׂרָאֵל לְבָנֵי הַמְּטוֹת אָבוֹת
Израильевих синова племена отаца
[H3478](#) [H4294](#) [H0001](#)

A ovo je što dobiše nasledstvo sinovi Izrailjevi u zemlji hananskoj, što razdeliše u nasledstvo Eleazar sveštenik i Isus sin Navin i poglavari porodica otačkih po plemenima sinova Izrailjevih,

לְתִשְׁעַת מֹשֶׁה בִּיד-יְהוָה צִוָּה כְּאֲשֶׁר נַחֲלָתָם בְּגֹרֵל 2
деветорици Мојсија преко Господ је-заповедио као-што наследство-њихово Жребом
[H8672](#) [H4872](#) [H3027](#) [H3068](#) [H6680](#) [H5159](#) [H1486](#)

הַמְּטוֹת וַחֲצֵי הַמְּטוֹת
и-половини племена
[H4294](#) [H2677](#) [H4294](#)

žrebom deleći im nasledstvo, kao što zapovedi Gospod preko Mojsija, među devet plemena i polovinu plemena.

הַמְּטוֹת וַחֲצֵי הַמְּטוֹת שְׁנֵי נַחֲלַת מֹשֶׁה נָתַן כִּי- 3
племена и-половини племенима два наследство Мојсије је-дао Јер
[H4294](#) [H2677](#) [H4294](#) [H8147](#) [H5159](#) [H4872](#) [H5414](#)

בְּתוֹכָם נַחֲלָה נָתַן לְאֹ-וְלֵלֵוִי לְיַרְדֵּן מִעֵבֶר
међу-њима наследство дао није а-Левитима Јордана с-оне-стране
[H8432](#) [H5159](#) [H5414](#) [H3808](#) [H3881](#) [H3383](#) [H5676](#)

Jer Mojsije dade nasledstvo dvema plemenima i polovini plemena s ove strane Jordana, a Levitima ne dade nasledstvo među njima.

נָתַנוּ וְלֹא-וְאֶפְרַיִם מְנַשֶּׁה מְטוֹת שְׁנֵי יוֹסֵף בְּנֵי-הָיוּ כִּי- 4
дали и-нису и-Јефремово Манасијево племена два Јосифови синови бејаху Јер
[H5414](#) [H3808](#) [H0669](#) [H4519](#) [H4294](#) [H8147](#) [H3130](#) [H1961](#)

וּמְנַשֶּׁה וְלֵוִי בְּאֶרֶץ לְלֵוִי חֶלֶק
и-пашњаке-њихове за-станованье градова — осим у-земљи Левитима део
[H4054](#) [H3427](#) [H0776](#) [H3881](#)

וּלְקִנְיָנָם לְמִקְנֵיהֶם
и-за-имовину-њихову за-стоку-њихову
[H7075](#) [H4735](#)

Jer sinova Josifovih behu dva plemena: Manasijino i Jefremovo, i Levitima ne daše deo u zemlji, osim gradova u kojima će živeti i podgrađa njihovih za stoku njihovu i za blago njihovo.

ארבעים	זֶה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אוֹתִי	וַיהוָה	הִחִיָּה	הֵנָּה	וְעַתָּה	10	
четрдесет	evo	je-obeŕao	kao-ŕto	мене	Господ	сачуваo-je-y-животу	evo	И-сада		
H0705	H2088	H1696		H0853	H3068	H2421	H2009	H6258		
אֲשֶׁר-	מֹשֶׁה	אֶל-	תְּזַה	הַדְּבָר	אֶת-	וַיהוָה	דִּבֶּר	מֵאָז	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ
док	Mojšiju	—	ову	реч	—	Господ	je-рекао	од-како	година	и-пет
	H4872	H0413	H2088	H1697	H0853	H3068	H1696		H8141	H2568
וּשְׁמוֹנִים	חָמֵשׁ	בֶּן-	הַיּוֹם	אֲנֹכִי	הֵנָּה	וְעַתָּה	בְּמִדְבָּר	יִשְׂרָאֵל	הַלָּךְ	
и-пет	осамдесет	син-од	данас	ja-сам	evo	и-сада	по-пустиньи	Израиль	je-ходио	
H8084	H2568		H3117	H0595	H2009	H6258		H3478	H1980	
										שָׁנָה:
										година
										H8141

A sada, eto, sačuva me Gospod u životu, kao što je rekao; ima već četrdeset i pet godina kako to reče Gospod Mojsiju, kad Izrailj ištaše po pustinji; i sad, eto, ima mi danas osamdeset i pet godina.

מֹשֶׁה	אוֹתִי	שְׁלַח	בְּיוֹם	כַּאֲשֶׁר	תִּזְק	הַיּוֹם	עוֹדְנִי	11
Mojšije	—	када-ме-посла	y-дан	као-што-сам-био	јак	и-данас	Још-сам	
H4872	H0853	H7971	H3117		H2389	H3117	H5750	
וְלִצְאָת	לְמַלְחָמָה	עַתָּה	וְכַכְּחִי	אֵז	כַּכְּחִי			
и-за-излазак	за-рат	сада	таква-је-снага-моја	онда	каква-је-била-снага-моја			
H3318	H4421	H6258						
								וְלִבְּאוֹ:
								и-за-долазак
								H0935

I danas sam jošte krepak, kao što sam bio kad me je Mojsije slao; krepost mi je i sad onakva kakva je bila onda za boj i da odlazim i dolazim.

הַהוּא	בְּיוֹם	וַיהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר-	תְּזַה	הַהָר	אֶת-	לִי	תֵּנֶה	וְעַתָּה	12
онај	y-дан	Господ	je-говорио	o-kojoj	ову	гору	—	ми	дај	Зато-сада	
H1931	H3117	H3068	H1696		H2088	H2022	H0853		H5414	H6258	
גְּדֻלּוֹת	וְעָרִים	שָׁם	עֲנָקִים	כִּי-	הַהוּא	בְּיוֹם	שָׁמַעְתָּ	אֶתְּהָ	כִּי		
велики	и-градови-су	тамо-живе	Анакими	да	онај	y-дан	чуо	ти-си	jer		
		H8033	H6062		H1931	H3117	H8085				
וַיהוָה:	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	וְהוֹרְשָׁתִים	אוֹתִי	וַיהוָה	אוֹלִי	בְּצֻרוֹת				
Господ	je-рекао	као-што	и-протераћу-их	бити-са-мном	ће-Господ	можда	утврђени				
H3068	H1696		H3423	H0854	H3068	H0194	H1219				

Zato daj mi sada ovu goru, za koju je govorio Gospod u onaj dan; jer si čuo u onaj dan da su onde Enakimi i gradovi veliki i tvrdi; da ako bude Gospod sa mnom, te ih isteram, kao što je Gospod kazao.

יְפוֹנִי	בֶּן-	לְחָלֵב	חֶבְרוֹן	אֶת-	וַיִּתֵּן	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְבָרְכֵהוּ	13
Јефонииевом	сину	Халеву	Хеврон	—	и-даде	Исус-Навин	И-благослови-га	
H3312		H3612		H0853	H5414	H3091	H1288	
								לְנַחֲלָה:
								y-наследство
								H5159

I Isus ga blagoslovi, i dade Hevron Halevu sinu Jefonijinom u nasledstvo.

14 על- 14
 כֵּן הִיָּתָה- חֶבְרוֹן לְכָל־בֶּן- יֶפְנֵה הַקְנִזִּי לְנַחֲלָה
 — Зато Хеbron припаде Халеvu синy Јефонијевом Кенеzeјцу у-наследство
[H5159](#) [H7074](#) [H3312](#) [H3612](#) [H1961](#)

עַד הַיּוֹם הַזֶּה יָעַן אֲשֶׁר מָלֵא אַחֲרָיִךְ יְהוָה אֱלֹהֵי
 до дана овог зато-што — је-испунио-верност Богу Господу према
[H3282](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4390](#)

יִשְׂרָאֵל:
 Израилъевом
[H3478](#)

Zato pripade Hevron Halevu sinu Jefonijinom Kenezeju u nasledstvo do današnjeg dana, jer se jednako držao Gospoda Boga Izrailjevog.

15 וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנָיו אַרְבֶּעַת-אָדָם הַגָּדוֹל בְּעֵנָקִים הוּא
 А-име Хеbronу пре-тога-беше Киријат-Арва човек највећи међу-Анакимима он
[H8034](#) [H6440](#) [H7153](#) [H0120](#) [H1931](#) [H6062](#)

וְהָאָרֶץ וְהָאָרֶץ וְהָאָרֶץ וְהָאָרֶץ וְהָאָרֶץ וְהָאָרֶץ וְהָאָרֶץ וְהָאָרֶץ
 и-земља почину од-рата (одељак)
[H4421](#) [H8252](#) [H0776](#)

A ime Hevronu beše pre Kirijat-Arva, a Arva beše velik čovek među Enakimima. I zemlja počinu od rata.